

velleman®

# CAMTVI14WN

---

**MULTI PROTOCOL CAMERA – OUTDOOR**  
**MULTIPROTOCOL-CAMERA - GEBRUIK BUITENSHUIS**  
**CAMÉRA MULTI PROCOLES – EXTÉRIEUR**  
**CÂMARA MULTI-PROTOCOLO – EXTERIORES**  
**MULTIPROTOKOLL-KAMERA – FÜR DEN AUßENBEREICH**  
**KAMERA WIELOPROTOKOŁOWA – ZEWNĘTRZNA**  
**CÂMARA MULTI-PROTOCOLO – EXTERIOR**



## **HD-TVI / CVI / AHD / ANALOGUE - 1080P**

USER MANUAL	3
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	28
MANUAL DO UTILIZADOR	33





A	B
video - vidéo - vídeo - Video	power - voeding - alimentation - alimentación - Stromversorgung - zasilanie - alimentação

# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

### If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Risk of electric shock when opening the cover.
- Do not disassemble or open the cover. There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this device away from extreme heat.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Do not use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

## 4. Features

- weatherproof
- with B/W night vision (IR LEDs)
- **1080P video signal**
- vandal-proof housing

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	sunshield
<b>2</b>	lens

<b>4</b>	light sensor
<b>5</b>	bracket

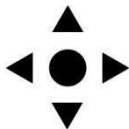
## 6. Hardware installation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

- Choose a location for the camera, keeping following guidelines in mind:
  - do not install the camera in locations where extremely high or low temperatures or excessive vibrations may occur.
  - avoid mounting the camera near high electro-magnetic fields.
  - do not aim the camera at the sun or other extremely bright objects or reflections (e.g. metal doors).
- Use the mounting bracket to determine the location of the mounting holes. Drill the holes and secure the bracket using screws.
- Connect the two wires for an analogue PAL signal; leave them unconnected for a HD 1080P TVI signal.
- Connect the power connector to the 12 VDC power supply (not incl.).
- Connect the BNC connector to a monitor (not incl.).
- Point the camera towards the field of interest and tighten the position bolt.

## 7. OSD Settings

There is a small joystick in the camera cable that allows you to adjust the settings of the camera using an on-screen display (OSD).



- Press the middle button to access the menu, or to select an option.
- Press the up and down buttons to move up and down in the menu.
- Press the left and right buttons to modify the menu parameters.

In the OSD menu:

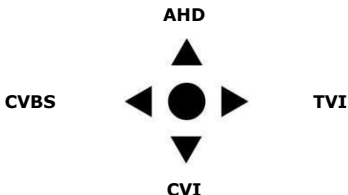
- **NEXT/BACK:** select this option and press the middle button to go to the next/previous page of options in the menu.
- **RETURN:** select this option and press the middle button to return to the previous level in the menu.
- **EXIT:** select this option and press the middle button to leave the OSD menu without saving the settings.
- **SAVE ALL:** select this option and press the middle button to save all settings.
- **CAMERA RESET:** select this option and press the middle button to reset the camera to the factory defaults.

The OSD menu settings are described in detail below.

Refer to the table on the final pages of this manual.

### 7.1 Selecting the Video Signal

To select your video signal, hold the joystick button towards the desired signal (default signal: TVI).



### 7.2 FOCUS ADJ

Use this menu to adjust the focus level.

### **7.3 EXPOSURE**

Use this menu to set the common adjustments for video images.

### **7.4 BACKLIGHT**

Use this menu to set the different image light settings.

### **7.5 DAY&NIGHT**

The camera can switch automatically between colour images in day conditions and black-and-white images in night conditions. Use this function to control the day/night behaviour of the camera.

**Note:** black-and-white images are much clearer and contain less noise at low light levels.

### **7.6 COLOR**

Use this menu to set the different colour adjustments.

### **7.7 DNR**

Use this menu to set the digital noise reduction level.

### **7.8 IMAGE**

Use this menu to adjust the image settings.

### **7.9 MOTION**

Use this menu to adjust the motion detection settings.

### **7.10 SYSTEM**

Use this menu to adjust the general system settings.

### **7.11 EXIT**

Use this option to exit the menu without saving.

## 8. Technical specifications

IP rating.....	IP66
pick-up element .....	1/2.8" Sony Starvis Back CMOS
pixels .....	1920 (H) x 1080 (V)
resolution.....	1080P video
DSP.....	Eyenix EN-771 T
min. illumination .....	0.005 lux/F2.0
IR LEDs.....	2x high-power LEDs
IR-cut filter.....	yes
max. IR projection distance.....	30 m
S/N ratio .....	> 50 dB (AGC off)
lens.....	f3.6 mm/F2.0
lens angle .....	83° (horizontal) - 47° (vertical) - 96° (diagonal)
WDR.....	yes
AGC .....	yes
white balance .....	automatic
video output .....	BNC connection
TVI signal.....	1080P
PAL video .....	960H
CVI signal.....	1080P
AHD signal .....	1080P
audio.....	no
power supply .....	12 VDC
current consumption .....	100 mA (IR off), 360 mA (IR on)
operating temperature .....	-10 °C to 60 °C - RH max. 95 %
dimensions.....	Ø 67 x 160 mm
weight .....	310 g
cable length.....	55 cm

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**This manual is copyrighted.** The copyright to this manual is owned by Velleman nv.

All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt

brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Elektrocutiegevaar bij het openen van het toestel.
- Demonteer of open dit toestel nooit. Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.



- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen.
- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Installeer en gebruik dit toestel NIET voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

## 4. Eigenschappen

- weerbestendig
- met Z/W nachtzicht (IR-leds)
- **1080P-videosignaal**
- vandaalbestendige behuizing

## 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	zonnepak
<b>2</b>	lens

<b>4</b>	lichtsensor
<b>5</b>	montagebeugel

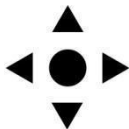
## 6. Hardware-installatie

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

- Kies een geschikte montageplaats voor de camera en houd rekening met volgende punten:
  - Monteer de camera nooit op een plaats onderhevig aan extreme temperaturen en trillingen.
  - Monteer de camera nooit in de buurt van elektromagnetische velden.
  - Richt de camera niet naar de zon of naar een lichtweerkaatsend voorwerp (bv. een metalen deur).
- Gebruik de montagebeugel om de plaats van de montagegaten te bepalen. Boor de gaten en bevestig de beugel met schroeven.
- Verbind de twee kabels voor een analoog PAL-signaal; verbind deze niet voor een HD 1080P TVI-signaal.
- Koppel de voedingsaansluiting aan de 12 VDC-voeding (niet meegeleverd).
- Koppel de BNC-stekker aan een monitor (niet meegeleverd).
- Richt de camera naar de bewakingszone en draai de klemschroef vast.

## 7. OSD-instellingen

Met een kleine joystick in de camerakabel kunt u de camera-instellingen via een instelmenu (OSD) regelen.



- Houd de middelste knop ingedrukt om het menu te openen, of om een optie te selecteren.
- Druk op de knoppen omhoog/omlaag om naar boven en beneden te scrollen in het menu.
- Druk op de knoppen links/rechts om de instellingen te wijzigen.

Het OSD-menu:

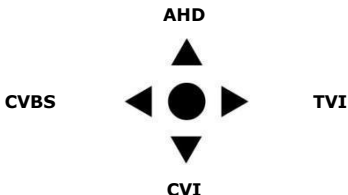
- **NEXT/BACK:** selecteer deze optie en druk op de middelste knop om naar de volgende/vorige pagina met menuopties te gaan.
- **RETURN:** selecteer deze optie en druk op de middelste knop om naar het vorige niveau in het menu terug te keren.
- **EXIT:** selecteer deze optie en druk op de middelste knop om het OSD-menu te verlaten zonder de instellingen op te slaan.
- **SAVE ALL:** selecteer deze optie en druk op de middelste knop om alle instellingen op te slaan.
- **CAMERA RESET:** selecteer deze optie en druk op de middelste knop om de camera terug te zetten naar de fabrieksinstellingen.

Zie hieronder voor meer informatie over de OSD-instellingen.

Raadpleeg de lijst achteraan deze handleiding.

### 7.1 Het videosignaal selecteren

Om het videosignaal te selecteren, duw de knop van de joystick in de richting van het gewenste signaal (standaardsignaal: TVI).



### 7.2 FOCUS ADJ

Gebruik dit menu om het focusniveau in te stellen.

### **7.3 EXPOSURE**

Gebruik deze functie voor de standaardinstellingen.

### **7.4 BACKLIGHT**

Gebruik dit menu voor de verschillende beeldinstellingen.

### **7.5 DAY&NIGHT**

De camera kan automatisch schakelen tussen kleurenmodus (overdag) en zwart-witmodus ('s nachts). Gebruik deze functie om de dag- en nachtwerking van de camera te controleren.

**Opmerking:** Z/W-beelden zijn scherper en bevatten minder beeldruis bij een lage lichtsterkte.

### **7.6 COLOR**

Gebruik dit menu voor het instellen van de kleuren.

### **7.7 DNR**

Gebruik dit menu voor het instellen van de digitale ruisonderdrukking.

### **7.8 IMAGE**

Gebruik dit menu voor de beeldinstellingen.

### **7.9 MOTION**

Gebruik dit menu voor de instellingen voor bewegingsdetectie.

### **7.10 SYSTEM**

Gebruik dit menu voor de algemene instellingen.

### **7.11 EXIT**

Gebruik deze functies om het menu te verlaten zonder op te slaan.

## 8. Technische specificaties

IP-norm .....	IP66
opneemelement .....	1/2.8" Sony Starvis Back CMOS
pixels .....	1920 (H) x 1080 (V)
resolutie.....	1080P video
DSP.....	Eyenix EN-771 T
min. verlichting .....	0.005 lux/F2.0
IR-leds.....	2x hoogvermogenleds
IR-sperfilter.....	ja
max. IR-bereik.....	30 m
S/R-verhouding.....	> 50 dB (AGC uit)
lens.....	f3.6 mm/F2.0
lenshoek ....	83° (horizontaal) - 47° (verticaal) - 96° (diagonaal)
WDR.....	ja
AGC .....	ja
witbalans .....	automatisch
video-uitgang .....	BNC-aansluiting
TVI-signaal.....	1080P
PAL-video.....	960H
CV- signaal.....	1080P
AHD-signaal.....	1080P
geluid .....	neen
voeding.....	12 VDC
stroomverbruik .....	100 mA (IR uit), 360 mA (IR aan)
werktemperatuur.....	-10 °C tot 60 °C – RH max. 95 %
afmetingen .....	Ø 67 x 160 mm
gewicht.....	310 g
kabellengte.....	55 cm

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Deze handleiding is auteursrechtelijk beschermd.** Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Informations environnementales importantes concernant ce produit**



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier.
- NE JAMAIS désassembler ni ouvrir le boîtier. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

## 3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.

- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Protéger cet appareil contre les températures extrêmes.
- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.

## 4. Caractéristiques

- résistant aux intempéries
- avec vision nocturne N/B (LED IR)
- **signal vidéo de 1080P**
- boîtier anti-vandalisme

## 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	pare-soleil
<b>2</b>	objectif

<b>4</b>	capteur lumineux
<b>5</b>	support

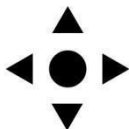
## 6. Installation de la caméra

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

- Choisir un endroit de montage approprié en tenant compte :
  - de ne jamais installer la caméra dans un endroit sujet à des températures extrêmes et à des vibrations ;
  - de ne jamais installer la caméra à proximité de champs électromagnétiques ;
  - de ne pas pointer la caméra sur un objet réfléchissant la lumière (p.ex. porte métallique).
- Utiliser le support de montage pour déterminer l'emplacement des trous de montage. Percer les trous et fixer le support avec les vis.
- Connecter les deux fils pour un signal PAL analogique ; ne pas les connecter pour un signal HD 1080P TVI.
- Connecter la fiche d'entrée à l'alimentation 12 VCC (non inclus).
- Connecter la fiche BNC à un moniteur (non incl.).
- Pointer la caméra vers la zone de surveillance et serrer la vis de fixation.

## 7. Réglages du menu à l'écran (OSD)

Il y a une petite manette de contrôle dans le câble de la caméra qui vous permet de configurer la caméra par le menu à l'écran (OSD).



- Appuyer sur le bouton central pour accéder au menu, ou pour sélectionner une option.
- Appuyer sur les boutons de navigation (haut/bas) pour se déplacer dans le menu.
- Appuyer sur les boutons de navigation (vers la gauche/droite) pour modifier les paramètres du menu.

Le menu OSD :

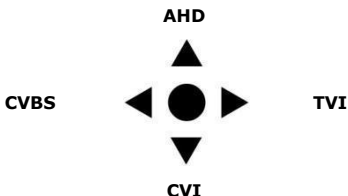
- **NEXT/BACK** : sélectionner cette option et appuyer sur le bouton central pour aller à la page suivante/précédente des options dans le menu.
- **RETURN** : sélectionner cette option et appuyer sur le bouton central pour retourner au niveau précédent dans le menu.
- **EXIT** : sélectionner cette option et appuyer sur le bouton central pour quitter le menu OSD sans sauvegarder les réglages.
- **SAVE ALL** : sélectionner cette option et appuyer sur le bouton central pour sauvegarder tous les réglages.
- **CAMERA RESET** : sélectionner cette option et appuyer sur le bouton central pour rétablir les réglages d'usine.

Voir ci-après pour plus de détails sur les réglages du menu OSD.

Consulter la liste en fin du mode d'emploi.

### 7.1 Sélectionner le signal vidéo

Pour sélectionner le signal vidéo, pousser le bouton de la manette dans la direction du signal souhaité (signal par défaut : TVI).



### 7.2 FOCUS ADJ

Utiliser ce menu pour ajuster la mise au point.

**7.3 EXPOSURE**

Utiliser ce menu pour régler les paramètres par défaut.

**7.4 BACKLIGHT**

Utiliser ce menu pour régler l'intensité lumineuse.

**7.5 DAY&NIGHT**

La caméra peut commuter automatiquement entre les images en couleur (jour) et les images en blanc et noir (nuit). Utiliser cette fonction pour contrôler le fonctionnement jour/nuit de la caméra.

**Note** : Les images en noir et blanc sont plus nettes et contiennent moins de bruit à des intensités plus faibles.

**7.6 COLOR**

Utiliser ce menu pour régler les couleurs.

**7.7 DNR**

Utiliser ce menu pour régler le niveau de réduction du bruit numérique.

**7.8 IMAGE**

Utiliser ce menu pour ajuster les paramètres d'image.

**7.9 MOTION**

Utiliser ce menu pour ajuster les paramètres de détection de mouvement.

**7.10 SYSTEM**

Utiliser ce menu pour ajuster la configuration générale.

**7.11 EXIT**

Utiliser cette option pour quitter le menu sans sauvegarder les paramètres.



## 8. Spécifications techniques

indice IP.....	IP66
élément d'enregistrement .....	1/2.8" Sony Starvis Back CMOS
pixels .....	1920 (H) x 1080 (V)
résolution.....	vidéo 1080P
DSP.....	Eyenix EN-771 T
éclairage min. ....	0.005 lux / F2.0
LED IR.....	2x LED haute puissance
filtre IR .....	oui
portée IR max.....	30 m
rapport S/B .....	> 50 dB (AGC désactivé)
objectif .....	f3.6 mm/F2.0
angle d'objectif 83° (horizontal) - 47° (vertical) - 96° (diagonal)	
WDR.....	oui
AGC .....	oui
balance des blancs.....	automatique
sortie vidéo .....	connexion BNC
signal TVI.....	1080P
vidéo PAL.....	960H
signal CVI.....	1080P
signal AHD .....	1080P
audio.....	non
alimentation .....	12 VCC
consommation de courant.....	100 mA (IR éteint), 360 mA (IR allumé)
température de service.....	de -10 °C à 60 °C – RH max. 95 %
dimensions.....	Ø 67 x 160 mm
poids.....	310 g
longueur du câble.....	55 cm

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Ce mode d'emploi est protégé par le droit d'auteur.** Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja.
- NUNCA desmonte ni abra la carcasa. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros.

## 4. Características

- resistente a la intemperie
- con visión nocturna B/N (LED IR)
- **señal de vídeo 1080**
- carcasa antivandalismo

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	capa antisolar
<b>2</b>	óptica

<b>4</b>	sensor
<b>5</b>	soporte de montaje

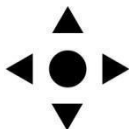
## 6. Instalar la cámara

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

- Elija un lugar de montaje adecuado y asegúrese de que:
  - nunca instale la cámara en un lugar donde esté expuesta a temperaturas extremas ni vibraciones.
  - nunca instale la cámara cerca de campos electromagnéticos.
  - nunca dirija la cámara a un objeto reflectante (p.ej. puerta metálica).
- Utilice el soporte para determinar el lugar de los agujeros de montaje. Taladre los orificios y fije el soporte con los tornillos.
- Conecte los dos hilos para una señal analógica PAL; No los conecte para una señal HD 1080P TVI.
- Conecte el conector de entrada a la alimentación 12 VDC (no incl.).
- Conecte el conector BNC a un monitor (no incl.).
- Dirija la cámara hacia la zona que quiere vigilar y apriete el tornillo de fijación.

## 7. Ajustar el menú en pantalla (OSD)

El cable de la cámara incorpora una pequeña palanca de mando que le permite configurar los ajustes con el menú en pantalla (OSD).



- Pulse el botón central para acceder al menú o para seleccionar una opción.
- Pulse las teclas de dirección (hacia arriba/abajo) para desplazarse por el menú.
- Pulse las teclas de dirección (hacia la izquierda/derecha) para cambiar los parámetros del menú.

En el menú en pantalla (OSD):

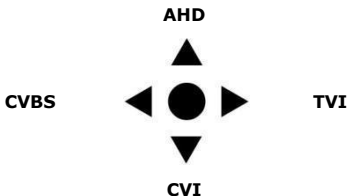
- **NEXT/BACK:** seleccione esta opción y pulse el botón central para ir a la página siguiente/anterior del menú.
- **RETURN:** seleccione esta opción y pulse el botón central para volver al nivel anterior del menú.
- **EXIT:** seleccione esta opción y pulse el botón central para salir del menú OSD sin almacenar los ajustes.
- **SAVE ALL:** seleccione esta opción y pulse el botón central para almacenar todos los ajustes.
- **CAMERA RESET:** seleccione esta opción y pulse el botón central para volver a la configuración de fábrica.

Los ajustes del menú en pantalla (OSD) se describen de forma detallada a continuación.

Consulte la lista de las últimas páginas de este manual del usuario.

### 7.1 Seleccionar la señal de vídeo

Para seleccionar la señal de vídeo, mantenga el botón de la palanca de mando en la dirección de la señal deseada (señal por defecto: TVI).



### 7.2 FOCUS ADJ

Utilice el menú para ajustar el foco.

### 7.3 EXPOSURE

Utilice este menú para los ajustes estándares.

### 7.4 BACKLIGHT

Utilice el menú para ajustar la intensidad luminosa.

### 7.5 DAY&NIGHT

La cámara puede conmutar automáticamente entre las imágenes en color (de día) y las imágenes en blanco y negro (de noche). Utilice esta función para controlar la función día/noche.

**Observación:** imágenes en blanco y negro son más claras e incluyen menos ruido a bajos niveles de luz.

### 7.6 COLOR

Utilice el menú para ajustar los colores.

### 7.7 DNR

Utilice el menú para ajustar la supresión de ruido digital.

### 7.8 IMAGE

Utilice el menú para ajustar la imagen.

### 7.9 MOTION

Utilice el menú para ajustar la detección de movimiento.

### 7.10 SYSTEM

Utilice el menú para ajustar el sistema.

### 7.11 EXIT

Utilice esta opción para salir del menú sin almacenar los ajustes.

## 8. Especificaciones

grado de protección IP .....	IP66
elemento de imagen sensor de imágenes Sony Starvis Back CMOS de 1/2.8"	
píxeles .....	1920 (H) x 1080 (V)
resolución .....	vídeo 1080P
DSP .....	Eyenix EN-771 T
iluminación mínima .....	0.005 lux/F2.0
LEDs IR .....	2x LED de alta potencia
filtro de paso de IR .....	sí
máx. alcance IR .....	30 m
relación señal/ruido .....	> 50 dB (AGC desactivado)
óptica .....	f3.6 mm/F2.0
ángulo de visión 83° (horizontal) - 47° (vertical) - 96° (diagonal)	
WDR .....	sí
control automático de ganancia (AGC) .....	sí
balance de blancos .....	automático
salida de vídeo .....	conexión BNC
señal TVI .....	1080P
vídeo PAL .....	960H
señal CVI .....	1080P
señal AHD .....	1080P
audio .....	no
alimentación .....	12 VDC
consumo de corriente 100 mA (IR apagado), 360 mA (IR encendido)	
temperatura de funcionamiento de -10 °C a 60 °C - RH máx. 95 %	
dimensiones .....	Ø 67 x 160 mm
peso .....	310 g
longitud del cable .....	55 cm

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Este manual del usuario protegido por el derecho de autor.** Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**  
**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses.
- Demontieren oder öffnen Sie niemals das Gerät. Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.

- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Installieren und verwenden Sie das Gerät nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller

## 4. Eigenschaften

- wetterfest
- mit S/W-Nachtsicht (IR-LED)
- **1080P Video Signal**
- vandalensicheres Gehäuse

## 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Sonnenblende
<b>2</b>	Objektiv

<b>4</b>	Lichtsensor
<b>5</b>	Montagebügel

## 6. Die Hardware installieren

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

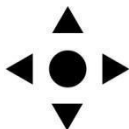
- Wählen Sie einen geeigneten Montageort für die Kamera und beachten Sie Folgendes:
  - Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinen extremen Temperaturen und Vibrationen ausgesetzt werden.
  - Montieren Sie die Kamera nie in der Nähe von elektromagnetischen Feldern.
  - Richten Sie die Kamera nie auf die Sonne oder andere reflektierende Gegenstände.
- Verwenden Sie die Halterung, um die Position der Montagelöcher zu bestimmen. Bohren Sie die Löcher und befestigen Sie die Halterung mit Schrauben.
- Verbinden Sie die zwei Drähte für ein analoges PAL-Signal; verbinden Sie diese nicht für ein HD 1080P TVI-Signal.
- Verbinden Sie den 12 VDC-Eingang mit dem 12 VDC-Netzteil (nicht mitgeliefert).



- Verbinden Sie den BNC-Stecker mit einem Monitor (nicht mitgeliefert).
- Richten Sie die Kamera auf die Zone, die Sie überwachen möchten, und drehen Sie die Befestigungsschraube.

## 7. OSD-Einstellungen

Im Kamerakabel ist ein kleiner Joystick integriert zum Konfigurieren der Kamera-Einstellungen per On-Screen-Display (OSD).



- Halten Sie die mittlere Taste gedrückt, um in das Menü zu wechseln oder, um eine Option auszuwählen.
- Drücken Sie die Navigationstasten (nach oben/unten), um durch das Menü zu scrollen.
- Drücken Sie die Navigationstasten (nach links/rechts), um die Parameter zu ändern.

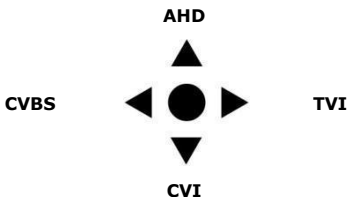
Im OSD-Menü:

- **NEXT/BACK:** wählen Sie diese Option aus und drücken Sie die mittlere Taste, um zur folgenden/vorigen Seite im Menü zu gehen.
- **RETURN:** wählen Sie diese Option aus und drücken Sie die mittlere Taste, um zur vorigen Ebene zurückzukehren.
- **EXIT:** wählen Sie diese Option aus und drücken Sie die mittlere Taste, um das OSD-Menü zu verlassen, ohne die Einstellungen zu speichern.
- **SAVE ALL:** wählen Sie diese Option aus und drücken Sie die mittlere Taste, um alle Einstellungen zu speichern.
- **CAMERA RESET:** wählen Sie diese Option aus und drücken Sie die mittlere Taste, um das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückzusetzen.

Die OSD-Einstellungen werden im Nachfolgenden ausführlich beschrieben. Siehe die letzten Seiten der Bedienungsanleitung.

### 7.1 Das Videosignal auswählen

Zum Wählen des Videosignals, halten Sie den Joystick-Knopf in die Richtung des gewünschten Signals (Standard-Signal):



**7.2 FOCUS ADJ**

Zum Einstellen des Fokus.

**7.3 EXPOSURE**

Verwenden Sie dieses Menü für die Standardeinstellungen.

**7.4 BACKLIGHT**

Zum Einstellen der Helligkeit.

**7.5 DAY&NIGHT**

Die Kamera kann automatisch zwischen Tagesmodus (Farbbilder) und Nachtmodus (S/W-Bilder) umschalten. Verwenden Sie diese Funktion um die Tag-/Nachtfunktion zu kontrollieren.

**Bemerkung:** S/W-Bilder sind heller und enthalten weniger Rausch bei niedriger Lichtstärke.

**7.6 COLOR**

Zum Einstellen der Farben.

**7.7 DNR**

Zum Einstellen der digitalen Rauschunterdrückung.

**7.8 IMAGE**

Zum Einstellen der Bilder.

**7.9 MOTION**

Zum Einstellen der Bewegungserkennung.

**7.10 SYSTEM**

Zum Einstellen des Systems.

**7.11 EXIT**

Verwenden Sie diese Option, um das Menü ohne Speichern der Einstellungen zu verlassen.

## 8. Technische Daten

IP-Schutzart .....	IP66
Aufnahme-Element ... 1/2.8" Sony Starvis Back CMOS-Bildsensor	
Pixel .....	1920 (H) x 1080 (V)
Auflösung .....	1080P Video
DSP .....	Eyenix EN-771 T
minimale Lichtstärke .....	0.005 lux/F2.0
IR-LEDs .....	2 leistungsstarke LEDs
IR-Sperrfilter .....	ja
max. IR-Bereich .....	30 m
Signal-/Rauschabstand .....	> 50 dB (AGC aus)
Objektiv .....	f3.6 mm/F2.0
Blickwinkel .....	83° (horizontal) - 47° (vertikal) - 96° (diagonal)
WDR .....	ja
AGC .....	ja
Weißabgleich .....	automatisch
Video-Ausgang .....	BNC-Anschluss
TVI-Signal .....	1080P
PAL Video .....	960H
CVI-Signal .....	1080P
AHD-Signal .....	1080P
Audio .....	nein
Stromversorgung .....	12 VDC
Stromaufnahme .....	100 mA (IR aus), 360 mA (IR ein)
Betriebstemperatur .....	-10 °C bis 60 °C - RH max. 95 %
Abmessungen .....	Ø 67 x 160 mm
Gewicht .....	310 g
Kabellänge .....	55 cm

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehöerteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.** Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem.

Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Ryzyko porażenia prądem po otwarciu pokrywy.
- Nie wolno demontować ani otwierać pokrywy. W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.

## 3. Informacje ogólne

Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Chronić urządzenie przed nadmiernym ciepłem.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Nie używać produktu do celów naruszających przepisy dotyczące prywatności ani do działań niezgodnych z prawem.

## 4. Cechy

- odporność na działanie warunków atmosferycznych
- noktowizja B/W z czarno-białym obrazem (diody LED IR)
- **sygnał video 1080P**
- obudowa odporna na uszkodzenia

## 5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	osłona przeciwsłoneczna
<b>2</b>	obiektyw

<b>4</b>	czujnik światła
<b>5</b>	uchwyt

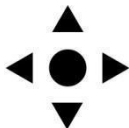
## 6. Montaż sprzętu

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

- Wybrać miejsce do zainstalowania kamery, uwzględniając poniższe wskazówki:
  - nie instalować kamery w miejscach, gdzie mogą występować skrajnie wysokie lub niskie temperatury lub nadmierne drgania.
  - unikać mocowania kamery w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych.
  - nie kierować kamery w stronę słońca ani w stronę innych bardzo jasnych lub odbijających światło przedmiotów (np. metalowe drzwi).
- W celu wyznaczenia położenia otworów montażowych użyć uchwytu montażowego [5]. Wywiercić otwory i przymocować wspornik, używając śrub.
- Podłączyć dwa przewody analogowego sygnału PAL; w przypadku sygnału HD 1080P TVI przewody pozostawić niepodłączone.
- Podłączyć złącze zasilania do zasilacza 12 VDC (brak w zestawie).
- Podłączyć złącze BNC do monitora (brak w zestawie).
- Skierować kamerę w odpowiednią stronę i dokręcić śrubę mocującą.

## 7. Ustawienia OSD

W przewodzie kamery znajduje się niewielki joystick za pomocą którego można ustawiać parametry kamery przy użyciu OSD.



- Nacisnąć środkowy przycisk, aby przejść do menu lub wybrać opcję.
- Naciskać przyciski góra/dół, aby poruszać się do góry/do dołu w menu.
- Naciskać przyciski w lewo/w prawo, aby modyfikować parametry menu.

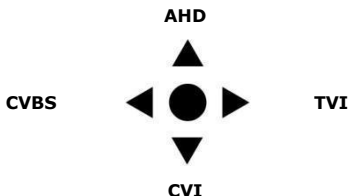
W menu OSD:

- **NEXT/BACK:** wybrać tę opcję i nacisnąć środkowy przycisk, aby przejść do kolejnej/poprzedniej strony opcji w menu.
- **RETURN:** wybrać tę opcję i nacisnąć środkowy przycisk, aby wrócić do poprzedniego poziomu w menu.
- **EXIT:** wybrać tę opcję i nacisnąć środkowy przycisk, aby wyjść z menu OSD bez zapisywania ustawień.
- **SAVE ALL:** wybrać tę opcję i nacisnąć środkowy przycisk, aby zapisać wszystkie ustawienia.
- **CAMERA RESET:** wybrać tę opcję i nacisnąć środkowy przycisk, aby przywrócić w kamerze ustawienia fabryczne.

Poniżej szczegółowo opisano ustawienia menu OSD.  
Patrz tabela na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.

### 7.1 Wybór sygnału wideo.

Aby wybrać sygnał wideo (sygnał domyślny: TVI), należy wcisnąć i przytrzymać przycisk joysticka odpowiadający żądanemu sygnałowi.



### 7.2 FOCUS ADJ

Przy użyciu tego menu można wyregulować poziom ostrości.

### **7.3 EXPOSURE**

Przy użyciu tego menu ustawić typowe parametry obrazów wideo.

### **7.4 BACKLIGHT**

Przy użyciu tego menu można ustawić różne parametry oświetlenia obrazu.

### **7.5 DAY&NIGHT**

Kamera może automatycznie przełączać się między obrazami kolorowymi w warunkach dziennych a obrazami czarno-białymi w nocy. Użyć tej funkcji, aby kontrolować przełączanie trybu dzień/noc kamery.

**Uwaga:** obrazy czarno-białe są dużo wyraźniejsze i mają mniej zakłóceń przy słabym oświetleniu.

### **7.6 COLOR**

Przy użyciu tego menu można ustawić różne korekty koloru.

### **7.7 DNR**

Przy użyciu tego menu można ustawić poziom cyfrowej redukcji szumów.

### **7.8 IMAGE**

Przy użyciu tego menu można wyregulować ustawienia obrazu.

### **7.9 MOTION**

Przy użyciu tego menu można wyregulować ustawienia wykrywania ruchu.

### **7.10 SYSTEM**

Przy użyciu tego menu można wyregulować ogólne ustawienia systemu.

### **7.11 EXIT**

Użyć tej opcji, aby wyjść z menu bez zapisywania.

## 8. Specyfikacja techniczna

klasa IP .....	IP66
przetwornik obrazu .....	1/2,8" Sony Starvis Back CMOS
rozdzielczość [piksele] .....	1920 (H) x 1080 (V)
rozdzielczość .....	wideo 1080P
DSP .....	Eyenix EN-771 T
min. natężenie oświetlenia .....	0,005 lux/F2,0
diody LED IR .....	2 diody LED o dużej mocy
filtr odcinający promieniowanie podczerwone (IR-cut) .....	tak
maks. zasięg projekcji IR .....	30 m
współczynnik S/N .....	> 50 dB (AGC wył.)
obiektyw .....	f3,6 mm/F2,0
kąt widzenia obiektywu 83° (poziomo) - 47° (pionowo) - 96° (ukośnie)	
WDR .....	tak
AGC .....	tak
balans bieli .....	automatyczny
wyjście wideo .....	złącze BNC
sygnał TVI .....	1080P
wideo PAL .....	960H
sygnał CVI .....	1080P
sygnał AHD .....	1080P
audio .....	nie
zasilanie .....	12 VDC
pobór prądu .....	100 mA (IR wył.), 360 mA (IR wł.)
temperatura robocza -10 °C do 60 °C - wilgotność względna maks. 95 %	
wymiary .....	Ø 67 x 160 mm
waga .....	310 g
długość kabla .....	55 cm

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń ciała powstałych w wyniku (nieprawidłowej) obsługi urządzenia. Więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowsza wersja niniejszej instrukcji obsługi znajduje się na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Niniejsza instrukcja obsługi jest chroniona prawem autorskim.**

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.



# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Risco de choque elétrico ao tentar abrir o aparelho.
- NUNCA tente desmontar ou abrir o aparelho. O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.

## 3. Normas gerais

Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.

- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Mantenha o aparelho protegido de temperaturas extremas.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Nunca utilize este aparelho para violar as leis de privacidade ou levar a cabo quaisquer atividades ilegais.

## 4. Características

- à prova de água
- com visão noturna P/B (LEDs IR)
- **signal de vídeo 1080P**
- invólucro à prova de vandalismo

## 5. Descrição

Consulte as imagens da página 2 deste manual.

<b>1</b>	protecção solar
<b>2</b>	lente

<b>4</b>	Sensor de luz
<b>5</b>	suporte

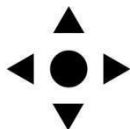
## 6. Instalação do hardware

Veja as imagens na página 2 deste manual.

- Escolha a localização da câmara, tendo em conta as seguintes linhas de orientação:
  - não instale a câmara em locais com temperaturas muito baixas ou muito elevadas ou onde possa ocorrer excessiva vibração.
  - evite montar a câmara perto de campos electromagnéticos.
  - não aponte a câmara na direção do sol ou de quaisquer objetos excessivamente brilhantes ou que produzam reflexos (por ex. portas metálicas).
- Utilize o suporte para determinar a localização dos furos de montagem. Faça os furos e fixe o suporte usando os 3 parafusos.
- Ligue os dois fios para o sinal PAL analógico; deixe-os desligados para o sinal 1080P TVI HD.
- Ligue o conector à fonte de alimentação de 12 VDC (não incl.).
- Ligue o conector BNC ao monitor (não incl.).
- Aponte a câmara para a área de interesse e aperte o parafuso quando estiver na posição desejada.

## 7. Configurações OSD

Existe um pequeno joystick no cabo da câmara que lhe permite ajustar as configurações da câmara através da visualização no ecrã (OSD).



- Pressione o botão do meio para aceder ao menu, ou para seleccionar uma opção.
- Pressione os botões para cima e para baixo para se deslocar no menu.
- Pressione os botões esquerda e direita para modificar os parâmetros do menu.

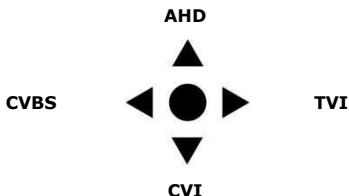
No menu OSD:

- **NEXT/BACK:** selecione esta opção e pressione o botão do meio para ir para a página seguinte/anterior de opções do menu.
- **RETURN:** selecione esta opção e pressione o botão do meio para voltar ao nível anterior do menu.
- **EXIT:** selecione esta opção e pressione o botão do meio para abandonar o menu OSD sem salvar as configurações.
- **SAVE ALL:** selecione esta opção e pressione o botão do meio para salvar todas as configurações.
- **CAMERA RESET:** selecione esta opção e pressione o botão do meio para restaurar as definições de fábrica.

As configurações do menu OSD estão descritas em pormenor mais abaixo. Consulte a tabela nas últimas páginas deste manual.

### 7.1 Selecionar o Sinal de Vídeo

Para seleccionar o seu sinal de vídeo, segure o botão do joystick na direcção do sinal desejado (sinal por defeito: TVI).



### 7.2 FOCUS ADJ

Use este menu para ajustar o nível de focagem.

### **7.3 EXPOSURE**

Use este menu para fazer os ajustes mais frequentes em termos de imagem de vídeo.

### **7.4 BACKLIGHT**

Use este menu para ajustar as definições de luz para a imagem.

### **7.5 DAY&NIGHT**

A câmara pode alternar automaticamente entre imagens a cor durante o dia e imagens a preto e branco durante a noite. Use esta função para controlar o comportamento da câmara durante o dia/noite.

**Nota:** as imagens a preto e branco são bastante mais nítidas e contém menos ruído com níveis de luz reduzidos.

### **7.6 COLOR**

Use este menu para configurar as diferentes definições de cor.

### **7.7 DNR**

Use este menu para configurar o nível de redução de ruído digital.

### **7.8 IMAGE**

Use este manu para ajustar as definições de imagem.

### **7.9 MOTION**

Use este menu para ajustar as definições de deteção de movimento.

### **7.10 SYSTEM**

Use este menu para ajustar as definições gerais do sistema

### **7.11 EXIT**

Use esta opção para sair do menu sem salvar as configurações.

## 8. Especificações Técnicas

grau de proteção IP .....	IP66
elemento de imagem sensor de imagem 1/2.8" Sony Starvis Back	
<b>CMOS</b>	
píxeis .....	1920 (H) x 1080 (V)
resolução .....	vídeo 1080P
DSP .....	Eyenix EN-771 T
iluminação mínima .....	0.005 lux/F2.0
LEDs IR .....	2 LEDs de alta potência
filtro de corte infravermelhos .....	sim
máx. distância de projecção IR .....	30 m
relação sinal/ruído .....	> 50 dB (CAG apagado)
lente .....	f3.6 mm/F2.0
ângulo da lente 83° (horizontal) - 47° (vertical) - 96° (diagonal)	
WDR .....	sim
controlo automático de ganho (CAG) .....	sim
equilíbrio de brancos .....	automático
saída de vídeo .....	ligação BNC
sinal TVI .....	1080P
vídeo PAL .....	960H
sinal CVI .....	1080P
sinal AHD .....	1080P
áudio .....	não
alimentação .....	12 VDC
consumo de corrente 100 mA (IR apagados), 360 mA (IR acesos)	
temperatura de funcionamento de -10 °C a 60 °C - RH máx. 95 %	
dimensões .....	Ø 67 x 160 mm
peso .....	310 g
comprimento do cabo .....	55 cm

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação relacionada com este produto e para aceder à versão mais recente deste manual, por favor vá ao nosso site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**Este manual tem direitos de autor.** A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador.

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naar gelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p. ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p. ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p. ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
  - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
  - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
  - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
  - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
  - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
  - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## PL

### Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

#### • Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
  - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym



opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**



#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---